

DISEGNO DI LEGGE

presentato dal Ministro degli Affari Esteri

(ANDREOTTI)

di concerto col Ministro del Tesoro

(GORIA)

col Ministro del Bilancio e della Programmazione Economica

(LONGO)

**e col Ministro per il Coordinamento delle Iniziative per la
Ricerca Scientifica e Tecnologica**

(GRANELLI)

(V. Stampato Camera n. 648)

approvato dalla Camera dei deputati nella seduta del 23 febbraio 1984

*Trasmesso dal Presidente della Camera dei deputati alla Presidenza
il 24 febbraio 1984*

Ratifica ed esecuzione dello scambio di lettere tra Italia e
AIEA/UNESCO per il rinnovo dell'Accordo relativo al finanzia-
mento del Centro di Trieste, firmate a Vienna il 14 luglio 1982
e a Trieste il 23 settembre 1982

DISEGNO DI LEGGE
—

Art. 1.

Il Presidente della Repubblica è autorizzato a ratificare lo scambio di lettere tra Italia e AIEA/UNESCO per il rinnovo dell'Accordo relativo al finanziamento del Centro di Trieste, firmate a Vienna il 14 luglio 1982 e a Trieste il 23 settembre 1982.

Art. 2.

Piena ed intera esecuzione è data allo scambio di lettere di cui all'articolo precedente a decorrere dalla sua entrata in vigore in conformità a quanto previsto dallo scambio di lettere stesso.

Art. 3.

All'onere derivante dalla presente legge, valutato in lire 4,5 miliardi per ciascuno degli esercizi finanziari 1983-1986, si provvede, relativamente agli esercizi finanziari 1983-1984, mediante riduzione di pari importo del capitolo 9001 dello stato di previsione del Ministero del tesoro per i corrispondenti anni alla voce « Contributo al Centro di fisica teorica di Trieste per il periodo 1983-1986 ».

Il Ministro del tesoro è autorizzato a provvedere con propri decreti alle occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 4.

La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nella *Gazzetta Ufficiale*.

TESTO DELLE LETTERE

Monsieur HANS BLIX
Directeur Général de l'AIEA
V.I.C.

VIENNE

Vienne, 14 Juillet 1982

Monsieur le Directeur Général,

J'ai le plaisir de Vous communiquer que le Gouvernement italien est disposé à renouveler pour les quatre prochaines années, à partir du 1er janvier 1983 et jusqu'au 31 décembre 1986, les arrangements financiers concernant le Centre International de physique théorique de Trieste.

Le Gouvernement italien a décidé d'augmenter pour ladite période sa contribution annuelle au Centre de Trieste à un montant de 3.000.000 (trois millions) de dollars américains, dont 350.000 dollars pour des stages en faveur de chercheurs et experts des Pays en voie de développement auprès des Laboratoires et des industries italiennes, et 650.000 dollars pour l'organisation de cours, pourvu que l'AIEA et l'UNESCO acceptent de verser au Centre pour la même période une contribution annuelle qui ne soit pas inférieure à celle de 1982, augmentée chaque années par un montant correspondant à la valeur calculée pour l'inflation dans les budgets ordinaires des deux organisation.

Cette décision constitue, Monsieur le Directeur Général, une démonstration concrète de l'intérêt que le Gouvernement italien attache au progrès des Pays en voie de développement et aux programmes de formation et d'assistance technique de l'AIEA.

Le Gouvernement italien rappelle aussi son désir d'obtenir un représentant dans le Conseil Scientifique du Centre de Trieste et d'être informé davantage, par des réunions qui se tiendraient chaque années entre experts budgétaires, sur l'utilisation des ressources du Centre,

J'ai aussi l'honneur de Vous proposer que la présente lettre et Votre réponse constituent un accord qui entrera en vigueur à la date où le parties contractantes auront procédé à l'échange des notifications confirmant que les procédures pour l'entrée en vigueur de l'accord sont remplies.

Veillez agréer, Monsieur le Directeur Général, les assurances de ma très haute considération.

FAUSTO BACCHETTI
*Représentant Permanent d'Italie
auprès de l'AIEA*

Monsieur FAUSTO BACCHETTI
Représentant permanent d'Italie
auprès de l'AIEA
Renweg 27
1030 VIENNA

Trieste, 23 settembre 1982

Monsieur le Représentant permanent,

Nous avons l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 14 juillet, indiquant que votre Gouvernement a décidé de porter sa contribution annuelle au financement des activités du Centre international de physique théorique de Trieste à un montant de 3 millions de dollars des Etats-Unis pour la période 1983 à 1986, pourvu que l'AIEA et l'UNESCO maintiennent leurs contributions à un niveau qui ne soit pas inférieur à celui de 1982 et qui sera augmenté, le cas échéant, par un montant correspondant au taux d'inflation retenu pour le budget ordinaire de chacune de ces organisations.

Soyez certain que, sous réserve de l'approbation finale du budget par leurs organes directeurs respectifs pour chacun des exercices concernés, l'AIEA et l'UNESCO sont disposées à verser des contributions conformes à cet objectif. Nous avons également pris note du financement promis pour des activités particulières ainsi que du désir de votre Gouvernement d'être représenté au Conseil scientifique et de tenir une réunion annuelle pour discuter du budget du Centre, et nous souscrivons volontiers à ces suggestions.

L'AIEA et l'UNESCO apprécient vivement l'effort notable déployé par votre Gouvernement en vue d'accroître sa contribution et d'assurer à l'avenir la mise en oeuvre harmonieuse des arrangements de paiement. Conformément à la pratique de nos deux organisations elles-mêmes en la matière et compte tenu des importants besoins de liquidités du Centre pendant les mois d'été, nous serions reconnaissants à votre Gouvernement d'effectuer son versement le plus tôt possible au cours de l'exercice.

Veuillez agréer, Monsieur le Représentant permanent, les assurances de notre très haute considération.

HANS BLIX
Directeur général
de l'Agence internationale
de l'énergie atomique

AMADOU-MAHTAR M'BOW
Directeur général
de l'Organisation des Nations
Unies pour l'éducation, la
science et la culture

TRADUZIONE NON UFFICIALE

Signor Hans Blix
Direttore generale dell'AIEA
V.I.C.

VIENNA

Vienna, 14 luglio 1982

Signor Direttore generale,

ho il piacere di comunicarle che il Governo italiano è disposto a rinnovare per i quattro prossimi anni, a partire dal 1° gennaio 1983 e fino al 31 dicembre 1986, gli accordi finanziari relativi al Centro internazionale di fisica teorica di Trieste.

Il Governo italiano ha deciso di elevare, nel corso del suddetto periodo, il proprio contributo annuale al Centro di Trieste ad un ammontare di 3.000.000 (tre milioni) di dollari statunitensi, dei quali 350.000 dollari da destinarsi a corsi di studi a favore di ricercatori ed esperti dei Paesi in via di sviluppo presso laboratori ed industrie italiane e 650.000 dollari per l'organizzazione dei corsi, purché l'AIEA e l'UNESCO accettino di versare al Centro, per il medesimo periodo, un contributo annuale non inferiore a quello del 1982, aumentato di anno in anno di un ammontare corrispondente al valore calcolato per l'inflazione nei bilanci ordinari delle due organizzazioni.

Tale decisione costituisce, Signor Direttore generale, una dimostrazione concreta dell'interesse che il Governo italiano attribuisce al progresso dei Paesi in via di sviluppo ed ai programmi di formazione e di assistenza tecnica dell'AIEA.

Il Governo italiano ricorda inoltre che è suo desiderio avere un proprio rappresentante nel Consiglio scientifico del Centro di Trieste e di ricevere preventive informazioni sull'utilizzo delle risorse del Centro, per mezzo di riunioni che dovrebbero tenersi ogni anno tra esperti di bilancio.

Ho inoltre l'onore di proporle che la presente lettera e la sua risposta costituiscano un accordo che dovrà entrare in vigore alla data in cui le parti contraenti avranno proceduto allo scambio delle notifiche di conferma che le procedure per l'entrata in vigore dell'accordo sono state adempiute.

Voglia gradire, signor Direttore generale, i sensi della mia più alta considerazione.

FAUSTO BACCHETTI
*Rappresentante Permanente d'Italia
presso l'AIEA*

Signor FAUSTO BACCHETTI
Rappresentante permanente
dell'Italia presso l'AIEA
Renweg 27
1030

VIENNA

Trieste, 23 settembre 1982

Signor Rappresentante permanente,

abbiamo l'onore di accusare ricevuta della sua lettera del 14 luglio in cui si indica che il suo Governo ha deciso di elevare il proprio contributo annuo al finanziamento delle attività del Centro internazionale di fisica teorica di Trieste ad un ammontare di 3 milioni di dollari statunitensi per il periodo dal 1983 al 1986, purché l'AIEA e l'UNESCO mantengano il loro contributo ad un livello non inferiore a quello del 1982, livello che dovrà essere aumentato, se del caso, di un ammontare corrispondente al tasso di inflazione considerato per il bilancio ordinario di ciascuna di queste organizzazioni.

Le assicuriamo che, subordinatamente alla approvazione finale del bilancio da parte dei rispettivi organi dirigenti per ciascuno degli esercizi considerati, l'AIEA e l'UNESCO sono disposti a versare contributi conformi a tale obiettivo. Abbiamo anche preso nota del finanziamento promesso per attività particolari nonché del desiderio del suo Governo di essere rappresentato in seno al consiglio scientifico e che venga tenuta una riunione annuale per discutere il bilancio del Centro e sottoscriviamo di buon grado tali suggerimenti.

L'AIEA e l'UNESCO apprezzano vivamente il notevole sforzo esercitato dal suo Governo per accrescere il proprio contributo e assicurare per il futuro una armonica attuazione degli accordi di pagamento. Conformemente alla pratica delle nostre due organizzazioni in materia e tenuto conto delle notevoli esigenze di liquidità del Centro durante i mesi estivi, saremmo vivamente grati al suo Governo se vorrà effettuare il suo versamento al più presto possibile nel corso dell'esercizio.

Voglia gradire, signor Rappresentante permanente, i sensi della nostra più alta considerazione.

HANS BLIX
*Direttore Generale
dell'Agenzia internazionale
per l'energia atomica*

AMADOU-MATHAR M'BOU
*Direttore Generale dell'Organizzazione
delle Nazioni Unite per l'educazione,
la scienza e la cultura*